

ВІСНИК the HERALD

ВІННІПЕГ, МАНІТОБА, КАНАДА

• LE MESSENGER •

LXXXIII • Ч.7-8

вересень/жовтень 2017 • September/October 2017

No.7-8 • LXXXIII

Вітання Митрополита ЮРІЯ з нагоди Нового Церковного Року Greetings from Metropolitan YURIJ for the New Ecclesiastical Year

Ваші Преосвященства, Всечесне Духовенство, Боголюбиві Брати і Сестри, Дорога Молоде і Діти!

Слава Ісусу Христу!

■ Вітаємо Вас з нагоди початку Нового Церковного Року (14 вересня за григоріанським календарем), в який ми вступаємо з благословення "Отця, Вседержителя, Творця неба і землі і всього видимого і невидимого" (Символ Віри).

Церковний Рік, це не тільки особливий церковний календар, який сягає частину 2017 і 2018 державного календаря, а певний порядок рухомих та нерухомих свят, навкруг яких ми організуємо наше молитовне життя.

Ми розпочинаємо цей Новий Церковний Рік з надією, що ми як одиниці, громади, суспільство осягаємо те, чого ми не осягнули в минулому—що буде розвиток і поступ в нашому "видимому і невидимому" житті. Новий Церковний Рік співпадає з початком нового шкільного року і ми бачимо хоч серед нашої молоді поступ в тому, що вона вступає до вищої кляси на шляху до вищої освіти і ми бажаємо їй успіху і добрих досягнень у навчанні і всесторонньому розвитку.

Це час, коли наші парафії, організації та установи знову урухомлюються після літнього відпочинку. Це час урожаю, коли земля дає свої рясні плоди для годування людства та худобини. У цьому всьому Господь Бог, Творець дає нам широкі можливості використовувати нашу вільну волю творити для себе як одиницям, так і суспільству—рай або пекло на землі. З необмеженої любові до нас Він дає нам бачити і відчувати наслідки наших рішень. Він не обмежує нашу волю. Чи ми любимо нашого Творця і виявляємо ту любов в пошані до нашого оточення і до наших сусідів залежить від нас самих.

У цьому році до 1 вересня 2017, Його Всесвятість, Патріярх Варфоломей I і Його Святість Франциск видали спільне послання про шанування нашого оточення. Ми всі повинні ознайомитися з цим важливим документом.

Вже на початку цього року ми свідомі різних катастроф природи—землетруси, урагани, лісові пожежі. Ми свідки війн, геноцизму, актів тероризму, масових вбивств. Усе це результат людської гріховності.

Новий Церковний Рік закликає нас відвернутися від гріховного життя, стати на інший шлях, ближчий до Святих Заповідей. В усіх цих злочинах і трагедіях ми також бачимо доброту тих, які приходять потребуючим з поміччю. Ці трагедії спонукають людство роздумувати над добром і злом.

Цей Новий Церковний Рік включає історичний ювілей для Української Православної Церкви в Канаді. А це сторіччя від історичних з'їздів в 1918, які вели до організування "Української Греко-Православної Церкви в Канаді"

В серпні 2018 в місті Саскатун відбудеться Святковий Собор з відповідною програмою, щоб належно відзначити сторіччя нашої Церкви. Ми повинні належно підготуватися до тих відзначень і чисельно прибути до Саскатуна завершити перше сторіччя і розпочати друге сторіччя УПЦК. Протягом цілого року ми також повинні відзначати цей ювілей на парафіальному, регіональному та єпархіяльному рівнях.

Протягом цього Нового Церковного Року ми бажаємо Вам доброго здоров'я, духовного росту і впевненості про любов та опіку Всевишнього Бога над світом і кожним з нас.

З любов'ю у Христі й Архиєрейським благословенням,

—† ЮРІЙ, Архиєпископ Вінніпегу і Середньої Єпархії
Митрополит Всієї Канади, Первоієрарх УПЦК



Your Graces, Reverend Clergy, God-loving Brothers and Sisters, Dear Youth and Children!

Glory to Jesus Christ!

■ We greet you on the occasion of the beginning of the New Ecclesiastical Year (September 14 according to the Gregorian Calendar) which we are entering with the blessing of "The Father, God Almighty, Master of heaven and earth, all things visible and invisible (Symbol of Faith).

The Ecclesiastical Year is not only a special calendar which encompasses part of 2017 and 2018 of the state calendar but is a certain order of moveable and immovable feast days around which we organize our prayer-life.

We begin this New Ecclesiastical Year with hope we as individuals, parishes, society will attain that which we did not attain in the past—that there will be development and progress in our "visible and invisible" life. The new Ecclesiastical Year coincides with the beginning of the New School Year and we see, at best among our youth, progress in that, they enter into a higher class on the way to higher learning. And we wish them success and great achievements in their studies and all encompassing development.

This is the time when our parishes, organizations and institutions again reactivate after the summer's rest. This is the time of harvest when the earth gives its bountiful fruits to feed humanity and live-stock. In all of this the Lord, God the Creator gives us wide possibilities to utilize our free will to create for ourselves as individuals and as a society—paradise or hell on earth. With unlimited love toward us He allows us to see and feel the consequences of our choices. He does not limit our will. Whether we love our Creator and express that love with respect towards our environment and towards our neighbours depends on ourselves.

In this year on September 1, 2017 His All Holiness Patriarch Bartholomew I, and His Holiness Pope Francis issued a joint epistle regarding respecting our environment. All of us should familiarize ourselves with this important document.

Already, at the beginning of this year we are witnesses of various natural disasters—earthquakes, hurricanes, forest fires. We are witnesses of wars, genocides, acts of terrorism, mass killings. All of these are the result of human sinfulness.

The New Ecclesiastical Year calls on us to turn away from sinful living to take a different path closer to the Holy Commandments. In all of these crimes and tragedies we also see the goodness of those who come with help for the needy. These tragedies cause humanity to ponder about good and evil.

This New Ecclesiastical Year includes an historical anniversary for Ukrainian Orthodox Church of Canada. This is the centenary of the historical assemblies in 1918 that led to the organization of the Ukrainian "Greek-Orthodox Church of Canada"

In August 2018 in the City of Saskatoon the Celebratory Sobor and appropriate program will take place to worthily celebrate the centenary of our Church.

We ought to prepare ourselves appropriately for these commemorations and come to Saskatoon in great numbers to complete the centenary and begin the second centenary of our UOCC. Throughout the whole year we should also mark the anniversary at the parish, regional and eparchy levels.

Throughout this New Ecclesiastical Year we wish you good health, spiritual growth and certainty in the love and care of the Heavenly God for the world and everyone of us.

With love in Christ and Hierarchical blessing,

—† Yuriy, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy,
Metropolitan of All Canada, Primate of the UOCC